Porównanie tłumaczeń Sofoniasza 1:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i nawiedzę wszystkich przeskakujących przez próg w tym dniu,* napełniających dom swoich panów gwałtem i oszustwem.[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ukarzę w tym dniu wszystkich przeskakujących przez próg, napełniających dom swoich panów gwałtem i oszustwem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ukarzę też w tym dniu tych, którzy przeskakują próg, którzy napełniają domy swoich panów grabieżą i bezprawiem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nawiedzę też dnia onego każdego, który próg przeskakuje, którzy napełniają domy panów swych łupiestwem i bezprawiem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I nawiedzę każdego, który hardzie wchodzi na próg onego dnia, którzy napełniają dom Pana Boga swego nieprawością i zdradą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I w owym dniu ześlę karę na każdego, który przeskakuje próg, na tych, którzy napełniają dom swego pana gwałtem i oszustwem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ukarzę wszystkich, którzy pewnie przekraczają próg pałacu, którzy napełniają dom swojego Pana przemocą i oszustwem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W tym dniu ześlę karę na wszystkich, którzy przekraczają próg domu swego Pana, by napełniać go bezprawiem i zdradą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W tym dniu ukarzę każdego, kto hardo próg przekracza; i tych, którzy dom swojego JAHWE napełniają gwałtem i oszustwem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	ukarzę w owym dniu każdego, kto przeskakuje próg, i tego, kto dom swojego pana napełnia gwałtem i oszustwem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І пімщуся на всіх явно на передверях в тому дні, на тих, що наповняють дім їхнього Господа Бога безбожністю і обманою.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tego dnia nawiedzę wszystkich, co przeskakują próg oraz napełniają domy swoich panów grabieżą i szalbierstwem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I zwrócą uwagę na każdego, kto w tym dniu pnie się na podwyższenie, na tych, którzy dom swych panów napełniają przemocą i podstępem.

[1)] <x>90 5:5</x>